

## **О НЕКОТОРЫХ АСПЕКТАХ КООРДИНАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И БИОЛОГИИ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТА**

Иностранные граждане, обучающиеся на подготовительных факультетах (отделениях) вузов Украины, изучают русский язык, в первую очередь, как язык "выживания", реально оценивая необходимость владения языком для продуктивной коммуникации и адаптации в новой социокультурной среде.

Понимание и осознание того, что язык – это не только, и даже не столько, средство общения, но и инструмент получения образования (специальности), приходит к ним, в лучшем случае, к окончанию подготовительного отделения.

Исходя из этого, одной из главных задач, влияющих на мотивацию студентов к обучению, мы считаем использование материалов, содержащих лексико-грамматические единицы языка будущей специальности, тексты и диалоги, благодаря изучению которых студент увидит перспективы употребления изучаемых форм в профессиональной деятельности.

Уже в первом семестре студенты знакомятся с диалогами "У доктора", где представлены анкетные данные и некоторые вопросы, связанные с жалобами пациента.

Ознакомление с такими диалогами в формате опережения изучения грамматического материала не влияет на понимание и использование, так как изучаются, в основном, клише, а у студентов есть возможность апробировать свои знания при прохождении медицинского осмотра врачами-специалистами. При этом студенты знакомятся с синонимичными формами опроса доктора ("Где вы учитесь?/ Место учёбы"; "Сколько вам лет?/ Год, число и месяц рождения/ возраст"). Читая диалоги по ролям, студенты уже "примеряют на себя" будущую профессию, что вызывает заинтересованность и усиливает мотивацию.

Одним из аспектов изучения языка является овладение письменной речью, что особенно важно для будущих медиков в связи с необходимостью заполнения медицинских карт, сбора анамнеза и написания историй болезни. При обучении письменной речи во втором семестре как одна из форм используется написание изложений. Тексты изложений подобраны таким образом, чтобы студенты познакомились с

новой информацией, отрабатывая навыки использования лексики, изученной на занятиях по научному стилю речи и биологии.

Так, например, живой интерес студентов вызывает изложение "Голубая палатка", сюжет которого разворачивается в послеоперационной палате хирургического отделения, где выхаживают девочку после операции на сердце. Предтекстовая лексическая работа направлена на повторение лексики и отработку её использования во фразах. Это такие лексические единицы как "сделать операцию на сердце", "вследствие патологии", "отверстия между предсердиями и желудочками меньше, чем в норме", в аорту выбрасывается мало крови, богатой кислородом", "клетки организма получают недостаточно питательных веществ" и т.п. В процессе подготовки к написанию изложения студенты отрабатывают навыки произношения терминов, лексической сочетаемости и использования изученных грамматических категорий, живо реагируют на услышанные знакомые термины, могут указать месторасположение и строение органа в норме. Кроме того, активно закрепляются навыки аудирования, а преподаватель подтверждает необходимость развития и важность умений слушать и слышать для будущих врачей.

Изложение "Человек побеждает болезнь" информирует о поисках путей лечения оспы. Важными лексическими единицами в тексте изложения являются слова и словосочетания вакцина, прививка, ввести в кровь, заразиться и т.д. Подготовительная работа к написанию этого изложения направлена ещё и на отработку навыков понимания однокоренных слов и изучения словообразовательных элементов. Как пример, приводим ряд слов "капля (крови) – капельница – капельно", обсуждаем со студентами морфологические категории данных слов по формальным признакам и их сочетаемость. Такая работа способствует развитию навыков понимания слов по знакомому корню, что особенно важно при чтении текстов по специальности.

При изучении грамматической категории причастия мы возвращаемся к диалогу врача и пациента и расширяем знания о характере болевых ощущений с помощью новых форм (давящая, ноющая, колющая боль) и их локализации (иррадирующая /отдающая в правое подреберье) и т.п. Такая работа помогает студенту уяснить, зачем ему изучать причастные формы, которые практически не используются в живой разговорной речи.

В свою очередь, преподаватель биологии, вводя новые термины, обращает внимание студентов на особенности их произношения, сочетаемости, лексико-грамматические и словообразовательные характеристики, рекомендуя при возникновении трудностей в изучении форм обратиться к преподавателю-русисту.

На наш взгляд, именно скоординированные действия преподавателей помогают студентам ориентироваться в сложном процессе изучения языка как средства получения специальных знаний.